

RECIPROCHE VISIONI KINO IN ITALIANO. CINEMA AUF DEUTSCH

Nella giornata di apertura, **Enrico Magrelli**, giornalista e Conservatore della Cineteca Nazionale, presenterà la rassegna con gli spezzoni più belli dei film in programma e introdurrà la proiezione del primo film:

13 ottobre - ore 20.30

Il Dopoguerra: trauma e ricordo



I SEQUESTRATI DI ALTONA
di Vittorio De Sica, I/F, 1962, 112', v. o. italiana
con Sophia Loren, Maximilian Schell, Fredrick March, Robert Wagner
Un armatore di Amburgo nei panni di un nazista opportunistico e privo di scrupoli. De Sica rilegge l'opera teatrale di Sartre criticando la situazione politica della RFT e suscitando le proteste della stampa occidentale tedesca. La visione del film fu sottoposta a controverse restrizioni. Il cast d'eccezione non girò solamente ad Amburgo, ma anche all'interno del teatro del Berliner Ensemble nell'allora RDT.

27 ottobre - ore 20.30

Il Dopoguerra: trauma e ricordo



DIE ROTE (La rossa)
di Helmut Käutner, I/D, 1962, 95', v. o. sott. it.
con Ruth Leuwerik, Rossano Brazzi, Gert Fröbe
Le immagini elegiache in bianco e nero realizzate da Otello Martelli, già direttore della fotografia per Fellini, mostrano una Venezia invernale che diventa il rifugio per una donna in preda a una crisi esistenziale, combattuta fra marito e amante. Un'ambiziosa riduzione cinematografica del romanzo di Alfred Andersch con un cast italo-tedesco e forti richiami ad Antonioni.

10 novembre - ore 20.30

In viaggio o in partenza: tedeschi in Italia



ITALIENREISE - LIEBE INBEGRIFFEN (Viaggio in Italia, amore incluso)
di Wolfgang Becker, D, 1957, 97', v. o. sott. it.
con Paul Hubschmid, Susanne Cramer, Walter Giller
Commedia corale attorno a una comitiva di villeggianti che si incontrano durante una visita in Italia, con tanto di vicissitudini amorose attorno a Paul Hubschmid, nei panni dell'affascinante accompagnatore. Tutte le sfaccettature del turismo degli anni '50 su magnifici negativi Eastmancolor. Presentano: **Ursula Bavaj**, Università della Toscana, **Francesco Bono**, Università di Perugia

24 novembre - ore 20.30

Italiani e tedeschi: migrazione/lavoro



SIMPLON-TUNNEL (Il traforo del Sempione)
di Gottfried Kolditz, RDT, 1958/59, 90', v. o. sott. it.
con Otto Mellies, Horst Weinheimer, Gerry Wolff
Lotta di classe attraverso le Alpi. Un dramma storico che racconta le rivalità fra gli operai italiani e tedeschi durante i lavori per il traforo del Sempione e si appella alla solidarietà operaia internazionale. Il film è tratto da un soggetto scritto da un collettivo di autori italiani, tra cui Carlo Lizzani, e interpretato esclusivamente da attori DEFA. Presenta: **Francesco Bono**, Università di Perugia

15 dicembre - ore 20.30

Italiani e tedeschi: migrazione/lavoro



DOICHLANDA
di Giuseppe Gagliardi, I, 2003, 45', v. o. italiana
con Peppe Voltarelli, Amerigo Sirianni, Salvatore De Siena
L'ironico-amaro viaggio musicale della band etno-rock *Il parto delle nuvole pesanti* attraverso i ristoranti italo-calabresi della Germania delinea l'immagine degli immigrati calabresi. "Doichlanda" è la trascrizione della pronuncia calabrese di "Deutschland", ma anche il termine per indicare la Germania, Paese delle nuove opportunità lavorative. Presenta: **Aurora Epifania Rodonò**, docente di storia del cinema, Colonia

19 gennaio - ore 20.30

In viaggio o in partenza: tedeschi in Italia



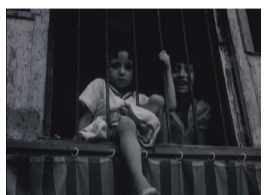
CHI L'HA VISTO
di Claudia Rorarius, D, 2009, 92', v. o. sott. it.
con Gianni Meurer, Paul Kominek
Roadmovie di taglio documentaristico su un giovane italo-tedesco, cresciuto a Berlino con la madre tedesca, che decide di partire per l'Italia del nord alla ricerca del padre italiano che non ha mai conosciuto e di cui ha solo il nome e una vecchia fotografia. Il viaggio lo porterà verso le proprie radici e lo aiuterà a conoscere se stesso. Sarà presente in sala la regista tedesca **Claudia Rorarius** che risponderà alle domande del pubblico. Modera: **Enrico Magrelli**, giornalista e Conservatore della Cineteca Nazionale.

9 febbraio - ore 20.30

Lo sguardo tedesco sull'Italia del sud



AM FUBE DES AETNA. EINE NATURAUFNAHME AUS DEM LANDE DER ZITRONEN (Ai piedi dell'Etna. Un primo piano dal Paese dei limoni)
di Gerhard Lamprecht, D, 1927, 12', muto
accompagnamento al pianoforte dal vivo di Orazio Sciortino
Impressioni di viaggio dalla Sicilia, tra tradizione e miseria, girate da un grande regista all'epoca del cinema muto.



LICHT FÜR PALERMO (Luce per Palermo)
regia, sceneggiatura e testi di Karl Gass, RDT, 1960, 15', v. o. sott. it.
Concentrandosi sui contrasti più netti, questo film della DEFA contrappone le tetre immagini in bianco e nero della miseria della popolazione siciliana al colorato idillio vacanziero dei turisti.



VUCCIRIA
di Markus Lenz, D, 2009, 67', v. o. sott. it.
Un documentarista tedesco ripercorre le tracce della decadenza di un quartiere di Palermo, un tempo sede di un fiorente mercato popolare, facendone rivivere la storia nei racconti dei suoi ultimi abitanti. Presenta: **Roberto Alajmo**, scrittore e giornalista, Palermo

23 febbraio - ore 20.30

Culture-clash italo-tedesco



FINIMONDO
di Gianluca Vallero, RFT, 1999, 12', v. o. sott. it./ingl.
con Salvatore Carollo, Giò Di Sera, Hülya Duyar
Cortometraggio parodistico sui problemi d'identità e integrazione culturale. In un bar di Berlino Est, Cosimo è colto da un'imbarazzante tentazione. Gino gli mostrerà come soddisfare la curiosità salvando l'onore.



PIZZA COLONIA
di Klaus Emmerich, D/I, 1990/91, 90', v. o. sott. it.
con Mario Adorf, Ilaria Occhini, Eberhard Feik, Willy Millowitsch
Colonia vista come la più settentrionale delle città italiane. Esagitata commedia dell'arte attorno a un italiano, proprietario di un ristorante, e alle sue fatiche per mettere d'accordo moglie, amante e cinque figli. L'arrivo del "padrino" dalla Sicilia scambioscherà la vita del ristorante. Memorabile interpretazione di Mario Adorf, che è stata premiata nel 1992 con il Nastro d'oro del Deutscher Filmpreis. Presenta: **Enrico Magrelli**, giornalista e Conservatore della Cineteca Nazionale.

15 marzo - ore 20.30

Culture-clash italo-tedesco



INDOVINA CHI SPOSA MIA FIGLIA (Maria, ihm schmeckt's nicht!)
di Neele Leana Vollmar, D, 2008/09, 92', versione italiana
con Lino Banfi, Christian Ulmen, Mina Tander, Maren Kroymann
Commedia tratta dal bestseller di Jan Weiler *Maria, ihm schmeckt's nicht!* (letteralmente: Maria, non gli piace!) in cui spicca l'interpretazione di Lino Banfi, padre della sposa, che tenta di avvicinare il futuro genero tedesco al modo di vivere italiano. Saranno presenti in sala **Lino Banfi** e il coprodotto **Cristiano Bortone**, che risponderanno alle domande del pubblico. Modera: **Enrico Magrelli**, giornalista e Conservatore della Cineteca Nazionale.

13 OTTOBRE 2011 - 15 MARZO 2012

Rassegna cinematografica

Auditorium del Goethe-Institut
Via Savoia 15, Roma
Tel. 06 8440051
cineteca@rom.goethe.org
www.goethe.de/roma
Ingresso libero



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.